



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 3 December 2010 — No. 164

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about International Volunteer Day.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Groupe conseils agricoles des Basses-Laurentides, which is 30 years old.

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about the Commission scolaire de la Côte-du-Sud, which ranks among Québec's most well-performing school boards as regards persistence in school.

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement to congratulate Mr. Daniel Magny, of Sainte-Geneviève-de-Batiscan, who received the National Assembly's Medal for Good Citizenship.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about Célébrations Lévis 2011.

3 December 2010

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about International Day of Disabled Persons.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about International Day of Disabled Persons.

At 9.54 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Leclair (Beauharnois) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

399 An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers
 and to again amend the Labour Code

The motion was carried.

Accordingly, Bill 399 was introduced in the Assembly.

3 December 2010

Presenting Papers

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual report of the Comité sur les affaires religieuses, for the fiscal year ended 30 June 2010.

(Sessional Paper No. 1935-20101203)

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The report on the application of the *Act respecting Services Québec*, dated June 2010;

(Sessional Paper No. 1936-20101203)

The report on the application of the *Act respecting the Centre de services partagés du Québec*, dated September 2010.

(Sessional Paper No. 1937-20101203)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 28 October 2010 by Mr. Ratthé (Blainville), concerning the cutbacks in the DIMOS programme services.

(Sessional Paper No. 1938-20101203)

Presenting Reports from Committees

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

3 December 2010

A report from the Committee on Institutions, which met on 30 November and on 1 and 2 December 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 114, An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1939-20101203)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 1 and 2 December 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to facilitate organ and tissue donation. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1940-20101203)

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met 23 November and on 2 December 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 121, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1941-20101203)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Drainville (Marie-Victorin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 78 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1942-20101203)

3 December 2010

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

An excerpt from the Web site of the Muslim Association of Canada, dated 2 December 2010.

(Sessional Paper No. 1943-20101203)

At the request of Mr. President, Mr. Bonnardel (Shefford) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) tabled the following:

Copy of a letter, dated 2 February 2010, addressed to Mr. Paul Tremblay, signed by Mr. Bertin Legault, head of programmes at the Centre de santé et de services sociaux d'Antoine-Labelle, concerning the modification of the normative framework of the assistance to persons component of the DIMOS programme. This document is accompanied by a copy of the "Soutien à la personne - Révision du cadre normatif" programme.

(Sessional Paper No. 1944-20101203)

Deferred Divisions

The Assembly took the deferred division on the motion moved by Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, for the passage of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **128** in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 48 was passed.

3 December 2010

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly commemorate the 35th anniversary of the James Bay and Northern Québec Agreement, signed on 11 November 1975;

THAT it underline the importance of this agreement, which established new foundations for relations with the First Nations of Québec and which considerably contributed to the social and economic progress not only of the James Bay, Eeyou Istchee and Nunavik regions, but also of Québec society as a whole.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly welcome the decision of the Government of Canada to prolong the infrastructure programs within the framework of the economic recovery plan until 31 October 2011 to help Québec municipalities complete their projects, as the National Assembly had requested in a motion carried unanimously on 29 September 2010.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

3 December 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Ouellet (Vachon), Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly ask the members of the Office of the National Assembly to consider progressively eliminating the sale of bottled water in the Parliament Building, within the framework of the National Assembly's sustainable development plan.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved a motion concerning Mr. Yves Michaud; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. St-Arnaud (Chambly), together with Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly salute the courage of Mr. Vincent Auclair, Member for Vimont, of Mr. Serge Ménard, former Member for Laval-des-Rapides, as well as that of those who take significant personal risks when exposing situations of corruption, collusion and illegal financing of political parties.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

3 December 2010

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec;
- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 118, An Act respecting the financing of political parties;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved, —That Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 131 was accordingly passed in principle.

3 December 2010

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 131 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 7 December 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 11.56 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 7 December 2010, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, for the passage of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly:

(Division No. 128)

YEAS - 107

| | | | |
|--------------|-----------------|-------------------|-------------------------|
| Arcand | Charlebois | James | Picard |
| Auclair | Chevarie | Kelley | Pigeon |
| Bachand | Cloutier | Khadir | Poirier |
| (Arthabaska) | Corbeil | Kotto | Ratthé |
| Beauchamp | Courchesne | Leclair | Reid |
| Beaudoin | Cousineau | L'Écuyer | Richard |
| (Mirabel) | D'Amour | Léger | (Marguerite-D'Youville) |
| Beaudoin | Deltell | Lehouillier | Richard |
| (Rosemont) | Diamond | Lemay | (Duplessis) |
| Bédard | Doyer | Lessard | Robert |
| Bergeron | Drainville | MacMillan | Rotiroti |
| Bergman | Drolet | Malavoy | Roy |
| Bernard | Dubourg | Maltais | Simard |
| Bernier | Dufour | Mamelonet | (Dubuc) |
| Bérubé | Dutil | Marceau | Sklavounos |
| Billette | Ferland | Marcoux | St-Amand |
| Blais | Fournier | Marois | St-Arnaud |
| Blanchet | Gagnon-Tremblay | Marsan | St-Pierre |
| Bolduc | Gaudreault | Matte | Thériault |
| Bonnardel | (Jonquière) | Ménard | Traversy |
| Boucher | Gautrin | Moreau | Tremblay |
| Bouillé | Gauvreau | Morin | Trottier |
| Boulet | Gignac | Normandeau | Turcotte |
| Caire | Girard | Ouellet | Vallée |
| Carrière | Gonthier | Ouellette | Vien |
| Champagne | Grondin | Paquet | Villeneuve |
| Charbonneau | Hamad | Pelletier | Weil |
| Charest | Hivon | (Saint-Hyacinthe) | Whissell |
| Charette | Huot | Pelletier | |
| | | (Rimouski) | |